

## 以斯拉记

## Ezra

## 第一章

## 古列的诏令

- 1 波斯王古列元年、耶和華為要應驗藉耶利米口所說的話、就激動波斯王古列的心、使他下詔通告全國說、
- 2 波斯王古列如此說、耶和華天上的神、已將天下萬國賜給我、又囑咐我在猶大的耶路撒冷、為他建造殿宇。
- 3 在你們中間凡作他子民的、可以上猶大的耶路撒冷、在耶路撒冷重建耶和華以色列神的殿、（只有他是神）愿神與這人同在。
- 4 凡剩下的人、無論寄居何處、那地的人要用金銀財物牲畜幫助他、另外也要為耶路撒冷神的殿、甘心獻上禮物。

## 被擄的百姓準備歸回耶路撒冷

- 5 於是猶大和便雅憫的族長、祭司利未人、就是一切被神激動他心的人、都起來要上耶路撒冷去建造耶和華的殿。
- 6 他們四圍的人就拿銀器、金子、財物、牲畜、珍寶幫助他們、〔原文作堅固他們的手〕另外还有甘心獻的禮物。
- 7 古列王也將耶和華殿的器皿拿出來、這器皿是尼布甲尼撒從耶路撒冷掠來、放在自己神之廟中的。
- 8 波斯王古列派庫官米提利達、將這器皿拿出來、按數交給猶大的首領設巴薩。
- 9 器皿的數目記在下面、金盤三十個、銀盤一千個、刀二十九把、
- 10 金碗三十個、銀碗之次的四百一十個、別樣的器皿一千件、
- 11 金銀器皿、共有五千四百件、被擄的人從巴比倫上耶路撒冷的时候、設巴薩將這一切都帶上來。

*The Decree of Cyrus*

1:1 In the first year of King Cyrus of Persia, in order to fulfill the LORD's message spoken through Jeremiah, the LORD stirred the mind of King Cyrus of Persia. He disseminated a proclamation throughout all his kingdom, announcing in a written edict the following:

1:2 "So says King Cyrus of Persia:

"The LORD God of heaven has given me all the kingdoms of the earth. He has instructed me to build a temple for him in Jerusalem, which is in Judah. 1:3 Anyone from his people among you (may his God be with him!) may go up to Jerusalem, which is in Judah, and may build the temple of the LORD God of Israel—he is the God who is in Jerusalem. 1:4 Let anyone who survives in any of those places where he is a resident foreigner be helped by his neighbors with silver, gold, equipment, and animals, along with voluntary offerings for the temple of God which is in Jerusalem."

*The Exiles Prepare for Returning to Jerusalem*

1:5 Then the leaders of Judah and Benjamin, along with the priests and the Levites—all those whose mind God had stirred—got ready to go up in order to build the temple of the LORD in Jerusalem. 1:6 All their neighbors assisted them with silver utensils, gold, equipment, animals, and expensive gifts, not to mention all the voluntary offerings.

1:7 Then King Cyrus brought out the vessels of the LORD's temple which Nebuchadnezzar had brought from Jerusalem and had displayed in the temple of his gods. 1:8 King Cyrus of Persia entrusted them to Mithredath the treasurer, who counted them out to Sheshbazzar the leader of the Judahite exiles.

1:9 The inventory of these items was as follows:

30 gold basins,  
1,000 silver basins,  
29 silver utensils,  
1:10 30 gold bowls,  
410 other silver bowls,  
and 1,000 other vessels.

1:11 All these gold and silver vessels totaled 5,400. Sheshbazzar brought them all along when the captives were brought up from Babylon to Jerusalem.

## 第二章

## 回归的百姓

- 1 巴比伦王尼布甲尼撒、从前掳到巴比伦之犹太省的人、现在他们的子孙从被掳到之地、回耶路撒冷和犹太、各归本城。
- 2 他们是同著所罗巴伯、耶书亚、尼希米、西莱雅、利来雅、末底改、必珊、米斯拔、比革瓦伊、利宏、巴拿、回来的。
- 3 以色列人民的数目记在下面·巴录的子孙、二千一百七十二名·
- 4 示法提雅子孙、三百七十二名·
- 5 亚拉子孙、七百七十五名·
- 6 巴哈摩押的后裔、就是耶书亚和约押的子孙、二千八百一十二名·
- 7 以拦的子孙、一千二百五十四名·
- 8 萨土的子孙、九百四十五名·
- 9 萨改的子孙、七百六十名·
- 10 巴尼的子孙、六百四十二名·
- 11 比拜的子孙、六百二十三名·
- 12 押甲的子孙、一千二百二十二名·
- 13 亚多尼干的子孙、六百六十六名·
- 14 比革瓦伊的子孙、二千零五十六名·
- 15 亚丁的子孙、四百五十四名·
- 16 亚特的后裔、就是希西家的子孙、九十八名·
- 17 比赛的子孙、三百二十三名·
- 18 约拉的子孙、一百一十二名·
- 19 哈顺的子孙、二百二十三名·
- 20 吉罢珥人、九十五名·
- 21 伯利恒人、一百二十三名·
- 22 尼陀法人、五十六名·
- 23 亚拿突人、一百二十八名·
- 24 亚斯玛弗人、四十二名·
- 25 基列耶琳人、基非拉人、比录人、共七百四十三名·
- 26 拉玛人、迦巴人、共六百二十一名·
- 27 默玛人、一百二十二名·
- 28 伯特利人、艾人、共二百二十三名·
- 29 尼波人、五十二名·
- 30 未必人、一百五十六名·
- 31 别的以拦子孙、一千二百五十四名·
- 32 哈琳的子孙、三百二十名·
- 33 罗德人、哈第人、阿挪人、共七百二十五名·
- 34 耶利哥人、三百四十五名·

*The Names of the Returning Exiles*

2:1 These are the people of the province who were going up, from the captives of the exile whom King Nebuchadnezzar of Babylon had forced into exile in Babylon. They returned to Jerusalem and Judah, each to his own city. 2:2 They came with Zerubbabel, Jeshua, Nehemiah, Seraiah, Reelaiah, Mordecai, Bilshan, Mispar, Bigvai, Rehum, and Baanah.

The number of Israelites was as follows:

- 2:3 the descendants of Parosh: 2,172;
- 2:4 the descendants of Shephatiah: 372;
- 2:5 the descendants of Arah: 775;
- 2:6 the descendants of Pahath-Moab (from the line of Jeshua and Joab): 2,812;
- 2:7 the descendants of Elam: 1,254;
- 2:8 the descendants of Zattu: 945;
- 2:9 the descendants of Zaccai: 760;
- 2:10 the descendants of Bani: 642;
- 2:11 the descendants of Bebai: 623;
- 2:12 the descendants of Azgad: 1,222;
- 2:13 the descendants of Adonikam: 666;
- 2:14 the descendants of Bigvai: 2,056;
- 2:15 the descendants of Adin: 454;
- 2:16 the descendants of Ater (through Hezekiah): 98;
- 2:17 the descendants of Bezai: 323;
- 2:18 the descendants of Jorah: 112;
- 2:19 the descendants of Hashum: 223;
- 2:20 the descendants of Gibbar: 95.
- 2:21 The men of Bethlehem: 123;
- 2:22 the men of Netophah: 56;
- 2:23 the men of Anathoth: 128;
- 2:24 the men of the family of Azmaveth: 42;
- 2:25 the men of Kiriath Jearim, Kephirah and Beerth: 743;
- 2:26 the men of Ramah and Geba: 621;
- 2:27 the men of Micmash: 122;
- 2:28 the men of Bethel and Ai: 223;
- 2:29 the descendants of Nebo: 52;
- 2:30 the descendants of Magbish: 156;
- 2:31 the descendants of the other Elam: 1,254;
- 2:32 the descendants of Harim: 320;
- 2:33 the men of Lod, Hadid, and Ono: 725;
- 2:34 the men of Jericho: 345;

- 35 西拿人、三千六百三十名。
- 36 祭司、耶书亚家耶大雅的子孙、九百七十三名。
- 37 音麦的子孙、一千零五十二名。
- 38 巴施户珥的子孙、一千二百四十七名。
- 39 哈琳的子孙、一千零一十七名。
- 40 利未人、何达威雅的后裔、就是耶书亚和甲篾的子孙、七十四名。
- 41 歌唱的、亚萨的子孙、一百二十八名。
- 42 守门的、沙龙的子孙、亚特的子孙、达们的子孙、亚谷的子孙、哈底大的子孙、朔拜的子孙、共一百三十九名。
- 43 尼提宁、〔就是殿役〕西哈的子孙、哈苏巴的子孙、答巴俄的子孙、
- 44 基绿的子孙、西亚的子孙、巴顿的子孙、
- 45 利巴拿的子孙、哈迦巴的子孙、亚谷的子孙、
- 46 哈甲的子孙、萨买的子孙、哈难的子孙、
- 47 吉德的子孙、迦哈的子孙、利亚雅的子孙、
- 48 利汛的子孙、尼哥大的子孙、迦散的子孙、
- 49 乌撒的子孙、巴西亚的子孙、比赛子孙、
- 50 押拿的子孙、米乌宁的子孙、尼普心的子孙、
- 51 巴卜的子孙、哈古巴的子孙、哈忽的子孙、
- 52 巴洗律的子孙、米希大的子孙、哈沙的子孙、
- 53 巴柯的子孙、西西拉子孙、答玛子孙、
- 54 尼细亚子孙、哈提法子孙。
- 55 所罗门仆人的后裔、就是琐太子孙、琐斐列子孙、比路大子孙、
- 56 雅拉子孙、达昆子孙、吉德子孙、
- 57 示法提雅子孙、哈替子孙、玻黑列哈斯巴音子孙、亚米子孙。
- 58 尼提宁和所罗门仆人的后裔、共三百九十二名。
- 59 从特来拉、特哈萨、基绿、押但、音麦上来的、不能指明他们的宗族谱系、是以色列人不是。
- 60 他们是第来雅子孙、多比雅子孙、尼哥大的子孙、共六百五十二名。

2:35 the descendants of Senaah: 3,630.

2:36 The priests: the descendants of Jedaiah (through the family of Jeshua): 973;

2:37 the descendants of Immer: 1,052;

2:38 the descendants of Pashhur: 1,247;

2:39 the descendants of Harim: 1,017.

2:40 The Levites: the descendants of Jeshua and Kadmiel (through the line of Hodaviah): 74.

2:41 The singers: the descendants of Asaph: 128.

2:42 The gatekeepers: the descendants of Shallum, the descendants of Ater, the descendants of Talmon, the descendants of Akkub, the descendants of Hatita, and the descendants of Shobai: 139.

2:43 The temple servants: the descendants of Ziha, the descendants of Hasupha, the descendants of Tabbaath, 2:44 the descendants of Keros, the descendants of Siaha, the descendants of Padon, 2:45 the descendants of Lebanah, the descendants of Hagabah, the descendants of Akkub, 2:46 the descendants of Hagab, the descendants of Shalmal, the descendants of Hanan, 2:47 the descendants of Giddel, the descendants of Gahar, the descendants of Reaiah, 2:48 the descendants of Rezin, the descendants of Nekoda, the descendants of Gazzam, 2:49 the descendants of Uzzah, the descendants of Paseah, the descendants of Besai, 2:50 the descendants of Asnah, the descendants of Meunim, the descendants of Nephussim, 2:51 the descendants of Bakbuk, the descendants of Hakupha, the descendants of Harhur, 2:52 the descendants of Bazluth, the descendants of Mehida, the descendants of Harsha, 2:53 the descendants of Barkos, the descendants of Sisera, the descendants of Temah, 2:54 the descendants of Nezhiah, and the descendants of Hatipha.

2:55 The descendants of the servants of Solomon: the descendants of Sotai, the descendants of Hassophereth, the descendants of Peruda, 2:56 the descendants of Jaala, the descendants of Darkon, the descendants of Giddel, 2:57 the descendants of Shephatiah, the descendants of Hattil, the descendants of Pokereth-Hazzebaim, and the descendants of Ami.

2:58 All the temple servants and the descendants of the servants of Solomon: 392.

2:59 These are the ones that came up from Tel Melah, Tel Harsha, Kerub, Addon, and Immer (although they were unable to certify their family connection or their ancestry, as to whether they really were from Israel):

2:60 the descendants of Delaiah, the descendants of Tobiah, and the descendants of Nekoda: 652.

61 祭司中哈巴雅的子孫、哈哥斯的子孫、巴西萊的子孫、因為他們的先祖娶了基列人巴西萊的女兒為妻、所以起名叫巴西萊。  
 62 这三家的人、在族譜之中尋查自己的譜系、却尋不著、因此算為不潔、不准供祭司的職任。  
 63 省長對他們說、不可吃至聖的物、直到有用烏陵和土明決疑的祭司興起來。  
 64 會眾共有四萬二千三百六十名。  
 65 此外、還有他們的仆婢、七千三百三十七名、又有歌唱的男女二百名。  
 66 他們有馬七百三十六匹、騾子二百四十五匹、  
 67 駱駝四百三十五只、驢六千七百二十四。  
 68 有些族長、到了耶路撒冷耶和華殿的地方、便為神的殿甘心獻上禮物、要重新建造。  
 69 他們量力捐入工程庫的金子、六萬一千達利克、銀子、五千弥拿、并祭司的禮服一百件。  
 70 於是祭司利未人、民中的一些人、歌唱的、守門的、尼提宁、并以色列眾人、各住在自己的城里。

2:61 And from among the priests: the descendants of Hobaiah, the descendants of Hakkoz, and the descendants of Barzillai (who had taken a wife from the daughters of Barzillai the Gileadite and was called by that name). 2:62 They searched for their records in the genealogical materials, but did not find them. They were therefore excluded from the priesthood. 2:63 The governor instructed them not to eat any of the sacred food until there was a priest who could consult the Urim and Thummim.

2:64 The entire group numbered 42,360, 2:65 not counting their male and female servants, who numbered 7,337. They also had 200 male and female singers 2:66 and 736 horses, 245 mules, 2:67 435 camels, and 6,720 donkeys. 2:68 When they came to the LORD's temple in Jerusalem, some of the family leaders offered voluntary offerings for the temple of God in order to rebuild it on its site. 2:69 As they were able, they gave to the treasury for this work 61,000 drachmas of gold, 5,000 minas of silver, and 100 priestly robes.

2:70 The priests, the Levites, some of the people, the singers, the gate-keepers, and the temple servants lived in their towns, and all the rest of Israel lived in their towns.

### 第三章

#### 重建祭坛

1 到了七月、以色列人住在各城、那時他們如同一人、聚集在耶路撒冷。  
 2 約薩達的儿子耶書亞、和他的弟兄眾祭司、并撒拉铁的儿子所羅巴伯、與他的弟兄、都起來建築以色列神的坛、要照神人摩西律法書上所寫的、在坛上獻燔祭。  
 3 他們在原有的根基上築坛、因惧怕鄰國的民、又在其上向耶和華早晚獻燔祭。  
 4 又照律法書上所寫的、守住棚節、按數照例、獻每日所當獻的燔祭。  
 5 其後獻常獻的燔祭、并在月朔與耶和華的一切聖節獻祭、又向耶和華獻各人的甘心祭。  
 6 從七月初一日起、他們就向耶和華獻燔祭、但耶和華殿的根基、尚未立定。

#### The Altar is Rebuilt

3:1 When the seventh month arrived and the Israelites were living in their towns, the people assembled in Jerusalem. 3:2 Then Jeshua the son of Jozadak and his priestly colleagues and Zerubbabel son of Shealtiel and his colleagues started to build the altar of the God of Israel so they could offer burnt offerings on it as required by the law of Moses the man of God. 3:3 They established the altar on its foundations, even though they were in terror of the local peoples, and they offered burnt offerings on it to the LORD, both the morning and the evening offerings. 3:4 They observed the Festival of Temporary Shelters as required and offered the proper number of daily burnt offerings according to the requirement for each day. 3:5 Afterward they offered the continual burnt offerings and those for the new moons and those for all the holy assemblies of the LORD and all those that were being voluntarily offered to the LORD. 3:6 From the first day of the seventh month they began to offer burnt offerings to the LORD. But the LORD's temple was not at that time established.

## 准备重建圣殿

- 7 他们又将银子给石匠、木匠、把粮食、酒、油、给西顿人、推罗人、使他们将香柏树从利巴嫩运到海里、浮海运到约帕、是照波斯王古列所允许的。
- 8 百姓到了耶路撒冷 神殿的地方、第二年二月、撒拉铁的儿子所罗巴伯、约萨达的儿子耶书亚、和其余的弟兄、就是祭司、利未人、并一切被掳归回耶路撒冷的人、都兴工建造、又派利未人、从二十岁以外的、督理建造耶和殿的工作。
- 9 于是犹大〔在二章四十节作何达威雅〕的后裔、就是耶书亚、和他的子孙与弟兄、甲篾和他的子孙、利未人希拿达的子孙与弟兄、都一同起来、督理那在 神殿作工的人。
- 10 匠人立耶和殿根基的时候、祭司皆穿礼服吹号、亚萨的子孙利未人敲钹、照以色列王大卫所定的例、都站著赞美耶和。他们彼此唱和、赞美称谢耶和、说、他本为善、他向以色列人永发慈爱、他们赞美耶和的时候、众民大声呼喊、因耶和殿的根基已经立定。
- 11 然而有许多祭司、利未人、族长、就是见过旧殿的老年人、现在亲眼看见立这殿的根基、便大声哭号、也有许多人大声欢呼。
- 12 甚至百姓不能分辨欢呼的声音、和哭号的声音、因为众人高声呼喊、声音听到远处。

## 第四章

## 重建工程的拦阻

- 1 犹大和便雅悯的敌人听说、被掳归回的人为耶和以色列的 神建造殿宇、
- 2 就去见所罗巴伯、和以色列的族长、对他们说、请容我们与你们一同建造、因为我们寻求你们的神、与你们一样、自从亚述王以撒哈顿带我们上这地以来、我们常祭祀 神。
- 3 但所罗巴伯、耶书亚、和其余以色列的族长、对他们说、我们建造 神的殿与你们无干、我们自己为耶和以色列的神协力建造、是照波斯王古列所吩咐的。

## Preparations for Rebuilding the Temple

3:7 So they provided money for the masons and carpenters, and food, beverages, and olive oil for the people of Sidon and Tyre, so that they would bring cedar timber from Lebanon to the seaport at Joppa, in accord with the edict of King Cyrus of Persia. 3:8 In the second year after they had come to the temple of God in Jerusalem, in the second month, Zerubbabel the son of Shealtiel and Jeshua the son of Jozadak initiated the work, along with the rest of their associates, the priests and the Levites, and all those who were coming to Jerusalem from the exile. They appointed the Levites who were at least twenty years old to take charge of the work on the LORD's temple. 3:9 So Jeshua appointed both his sons and his relatives, Kadmiel and his sons (the sons of Yehudah), to take charge of the workers in the temple of God, along with the sons of Henadad, their sons, and their relatives the Levites. 3:10 When the builders established the LORD's temple, the priests, ceremonially attired and with their clarions, and the Levites (the sons of Asaph) with their cymbals, stood to praise the LORD according to the instructions left by King David of Israel. 3:11 With antiphonal response they sang, praising and glorifying the LORD:

"For he is good;

his loving kindness toward Israel is forever."

All the people gave a loud shout as they praised the LORD when the temple of the LORD was established. 3:12 Many of the priests, the Levites, and the leaders—older people who had seen with their own eyes the former temple while it was still established—were weeping loudly, and many others raised their voice in a joyous shout. 3:13 People were unable to tell the difference between the sound of joyous shouting and the sound of the people's weeping, for the people were shouting so loudly that the sound was heard a long way off.

## Opposition to Their Building Efforts

4:1 When the enemies of Judah and Benjamin learned that the former exiles were building a temple for the LORD God of Israel, 4:2 they came to Zerubbabel and the leaders and said to them, "Let us help you build, for like you we seek your God and we have been sacrificing to him from the time of King Esarhaddon of Assyria, who brought us here." 4:3 But Zerubbabel, Jeshua, and the rest of the leaders of Israel said to them, "You have no right to help us build the temple of our God. We will build it by ourselves for the LORD God of Israel, just as King Cyrus, the king of Persia, has commanded us." 4:4

- 4 那地的民、就在犹太人建造的时候、使他们的手发软、扰乱他们。  
 5 从波斯王古列年间、直到波斯王大流乌登基的时候、贿买谋士、要败坏他们的谋算。

#### 上本控告犹太人

- 6 在亚哈随鲁才登基的时候、上本控告犹太人和耶路撒冷的居民。  
 7 亚达薛西年间、比施兰、米特利达、他别、和他们的同党、上本奏告波斯王亚达薛西·本章是用亚兰文字、亚兰方言。  
 8 省长利宏、书记伸帅、要控告耶路撒冷人、也上本奏告亚达薛西王。  
 9 省长利宏、书记伸帅、和同党的底拿人、亚法萨提迦人、他毗拉人、亚法撒人、亚基卫人、巴比伦人、书珊迦人、底亥人、以拦人、  
 10 和尊大的亚斯那巴所迁移、安置在撒玛利亚城、并大河西一带地方的人等。  
 11 上奏亚达薛西王说、河西的臣民云云。  
 12 王该知道、从王那里上到我们这里的犹太人、已经到耶路撒冷重建这反叛恶劣的城、筑立根基、建造城墙。  
 13 如今王该知道、他们若建造这城、城墙完毕、就不再与王进贡、交课、纳税、终久王必受亏损。  
 14 我们既食御盐、不忍见王吃亏、因此奏告于王、  
 15 请王考察先王的实录、必在其上查知这城是反叛的城、与列王和各省有害、自古以来、其中常有悖逆的事、因此这城曾被拆毁。  
 16 我们谨奏王知、这城若再建造、城墙完毕、河西之地王就无分了。  
 17 那时王谕覆省长利宏、书记伸帅、和他们的同党、就是住撒玛利亚、并河西一带地方的人、说、愿你们平安云云。  
 18 你们所上的本、已经明读在我面前。  
 19 我已命人考查、得知此城古来果然背叛列王、其中常有反叛悖逆的事。  
 20 从前耶路撒冷也有大君王统管河西全地、人就给他们进贡、交课、纳税。

Then the local people began to discourage the people of Judah and to dishearten them from building. **4:5** They were hiring advisers to oppose them, so as to frustrate their plans, throughout the time of King Cyrus of Persia until the reign of King Darius of Persia.

#### Official Complaints Are Lodged against the Jews

**4:6** At the beginning of the reign of Ahasuerus they filed an accusation against the inhabitants of Judah and Jerusalem. **4:7** And in the reign of Artaxerxes, Bishlam, Mithredath, Tabeel, and the rest of their colleagues wrote to King Artaxerxes of Persia. This letter was first written in Aramaic but then translated.

[Aramaic:]

**4:8** Rehum the commander and Shimshai the scribe wrote a letter concerning Jerusalem to Artaxerxes the king as follows: **4:9** From Rehum the commander, Shimshai the scribe, and the rest of their colleagues—the judges, the rulers, the officials, the secretaries, the Erechites, the Babylonians, the people of Susa (that is, the Elamites), **4:10** and the rest of nations whom the great and noble Ashurbanipal deported and settled in the cities of Samaria and other places in Trans-Euphrates. **4:11** (This is a copy of the letter they sent to him:)

“To Artaxerxes the king, from your servants in Trans-Euphrates. **4:12** Now let the king be aware that the Jews who came up to us from you have gone to Jerusalem. They are rebuilding that rebellious and odious city. They are completing its walls and repairing its foundations. **4:13** Let the king also be aware that if this city is built and its walls are completed, no more tax, custom, or toll will be paid, and the royal treasury will suffer loss. **4:14** In light of the fact that we are loyal to the king, and since it does not seem appropriate to us that the king should sustain damage, we are sending the king this information **4:15** so that he may initiate a search of the records of his predecessors and discover in those records that this city is rebellious and injurious to both kings and provinces, producing internal revolts from long ago. It is for this very reason that this city was destroyed. **4:16** We therefore are informing the king that if this city is rebuilt and its walls are completed, you will not retain control of this portion of Trans-Euphrates.”

**4:17** The king sent the following response:

“To Rehum the commander, Shimshai the scribe, and the rest of their colleagues who live in Samaria and other parts of Trans-Euphrates: Greetings! **4:18** The letter you sent to us has been translated and read in my presence. **4:19** So I gave orders, and it was determined that this city from long ago has been engaging in insurrection against kings. It has continually engaged in rebellion and revolt. **4:20** Powerful kings have been over Jerusalem who ruled

- 21 现在你们要出告示命这些人停工、使这城不得建造、等我降旨。
- 22 你们当谨慎、不可迟延、为何容害加重、使王受亏损呢。
- 23 亚达薛西王的上谕读在利宏、和书记仲帅、并他们的同党面前、他们就急忙往耶路撒冷去见犹大人、用势力强迫他们停工。
- 24 于是在耶路撒冷 神殿的工程就停止了、直停到波斯王大利乌第二年。

## 第五章

达乃上奏大利乌王

- 1 那时先知哈该、和易多的孙子撒迦利亚、奉以色列 神的名、向犹大和耶路撒冷的犹大人、说劝勉的话。
- 2 于是撒拉铁的儿子所罗巴伯、和约萨达的儿子耶书亚、都起来动手建造耶路撒冷神的殿、有 神的先知在那里帮助他们。
- 3 当时河西的总督达乃、和示他波斯乃、并他们的同党、来问说、谁降旨让你们建造这殿、修成这墙呢。
- 4 我们便告诉他们建造这殿的人叫甚么名字。
- 5 神的眼目看顾犹太的长老、以致总督等、没有叫他们停工、直到这事奏告大利乌、得著他的回谕。
- 6 河西的总督达乃、和示他波斯乃、并他们的同党、就是住河西的亚法萨迦人、上本奏告大利乌王。
- 7 本上写著说、愿大利乌王诸事平安。
- 8 王该知道、我们往犹大省去、到了至大神的殿、这殿是用大石建造的、梁木插入墙内、工作甚速、他们手下亨通。
- 9 我们就问那些长老说、谁降旨让你们建造这殿、修成这墙呢。
- 10 又问他们的名字、要记录他们首领的名字、奏告于王。
- 11 他们回答说、我们是天地之 神的仆人、重建前多年所建造的殿、就是以色列的一位大君王建造修成的。

throughout the entire Trans-Euphrates and who were the beneficiaries of tribute, custom, and toll. 4:21 Now give orders that these men cease their work and that this city not be rebuilt until such time as I so instruct. 4:22 Exercise appropriate caution so that there is no negligence in this matter. Why should danger increase to the point that kings sustain damage?"

4:23 Then, as soon as the copy of the letter from King Artaxerxes was read in the presence of Rehum, Shimshai the scribe, and their colleagues, they proceeded promptly to the Jews in Jerusalem and stopped them with threat of armed force.

4:24 So the work on the temple of God in Jerusalem came to a halt. It remained halted until the second year of the reign of King Darius of Persia.

*Tattenai Appeals to Darius*

5:1 Then the prophets Haggai and Zechariah the son of Iddo prophesied concerning the Jews who were in Judah and Jerusalem in the name of the God of Israel who was over them. 5:2 Then Zerubbabel the son of Shealtiel and Jeshua the son of Jozadak began to rebuild the temple of God in Jerusalem. The prophets of God were with them, supporting them.

5:3 At that time Tattenai governor of Trans-Euphrates, Shethar-Bozenai, and their colleagues came to them and asked, "Who gave you authority to rebuild this temple and to complete this structure?" 5:4 They also asked them, "What are the names of the men who are building this edifice?" 5:5 But God was watching over the elders of Judah, and they were not stopped until a report could be dispatched to Darius and a letter could be sent back concerning this.

5:6 This is a copy of the letter that Tattenai governor of Trans-Euphrates, Shethar-Bozenai, and his colleagues who were the officials of Trans-Euphrates sent to King Darius. 5:7 The report they sent to him was written as follows:

"To Darius the king: All greetings! 5:8 Let it be known to the king that we have gone to the province of Judah, to the temple of the great God. It is being built with large stones, and timbers are being placed in the walls. This work is being done with all diligence and is prospering in their hands. 5:9 We inquired of those elders, asking them, 'Who gave you the authority to rebuild this temple and to complete this structure?' 5:10 We also inquired of their names in order to inform you, so that we might write the names of the men who were their leaders. 5:11 They responded to us in the following way: 'We are servants of the God of heaven and earth. We are rebuilding the temple which was previously built

- 12 只因我们列祖惹天上的 神发怒、 神把他们交在迦勒底人巴比伦王尼布甲尼撒的手中、他就拆毁这殿、又将百姓掳到巴比伦。
- 13 然而巴比伦王古列元年、他降旨允准建造神的这殿。
- 14 神殿中的金银、器皿、就是尼布甲尼撒从耶路撒冷的殿中掠去带到巴比伦庙里的、古列王从巴比伦庙里取出来、交给派为省长的、名叫设巴萨。
- 15 对他说、可以将这些器皿带去、放在耶路撒冷的殿中、在原处建造 神的殿。
- 16 于是这设巴萨来建立耶路撒冷 神殿的根基、这殿、从那时直到如今、尚未造成。
- 17 现在王若以为美、请察巴比伦王的府库、看古列王降旨、允准在耶路撒冷建造 神的殿没有、王的心意如何、请降旨晓諭我们。

## 第六章

### 大利乌王下令不准拦阻建圣殿

- 1 于是大利乌王降旨、要寻察典籍库内、就是在巴比伦藏宝物之处。
- 2 在玛代省、亚马他城的宫内、寻得一卷、其中记著说、
- 3 古列王元年、他降旨论到耶路撒冷 神的殿、要建造这殿为献祭之处、竖立殿的根基、殿高六十肘、宽六十肘。
- 4 用三层大石头、一层新木头、经费要出于王库。
- 5 并且 神殿的金银器皿、就是尼布甲尼撒从耶路撒冷的殿中掠到巴比伦的、要归还带到耶路撒冷的殿中、各按原处放在 神的殿里。
- 6 现在河西的总督达乃、和示他波斯乃、并你们的同党、就是住河西的亚法萨迦人、你们当远离他们。
- 7 不要拦阻 神殿的工作、任凭犹太人的省长、和犹太人的长老在原处建造 神的这殿。

many years ago. A great king of Israel built it and completed it. 5:12 But after our ancestors angered the God of heaven, he delivered them into the hands of King Nebuchadnezzar of Babylon, the Chaldean, who destroyed this temple and exiled the people to Babylon. 5:13 But in the first year of King Cyrus of Babylon, King Cyrus enacted a decree to rebuild this temple of God. 5:14 Even the gold and silver vessels of the temple of God that Nebuchadnezzar had taken from the temple in Jerusalem and had brought to the palace of Babylon—even those things King Cyrus brought from the palace of Babylon and presented to a man by the name of Sheshbazzar whom he had appointed as governor. 5:15 He said to him, “Take these vessels and go deposit them in the temple in Jerusalem, and let the house of God be rebuilt in its proper location.” 5:16 Then this Sheshbazzar went and laid the foundations of the temple of God in Jerusalem. From that time to the present moment it has been in the process of being rebuilt, although it is not yet finished.’

5:17 “Now if the king is so inclined, let a search be conducted in the royal archives there in Babylon in order to determine whether King Cyrus did in fact issue orders for this temple of God to be rebuilt in Jerusalem. Then let the king send us a decision concerning this matter.”

### Darius Issues a Decree

6:1 So Darius the king issued orders, and they searched in the archives of the treasury which were deposited there in Babylon. 6:2 A scroll was found in the citadel of Ecbatana which is in the province of Media, and it was inscribed as follows:

“Memorandum: 6:3 In the first year of his reign, King Cyrus gave orders concerning the temple of God in Jerusalem: ‘Let the temple be rebuilt as a place where sacrifices are offered. Let its foundations be raised. Its height is to be ninety feet and its width ninety feet, 6:4 with three layers of large stones and one layer of timber. The expense is to be subsidized by the royal treasury. 6:5 Furthermore, let the gold and silver vessels of the temple of God, which Nebuchadnezzar brought from the temple in Jerusalem and carried to Babylon, be returned and brought to their proper place in the temple in Jerusalem. Let them be deposited in the temple of God.’

6:6 “Now Tattenai governor of Trans-Euphrates, Shethar Bozenai, and their colleagues, the officials of Trans-Euphrates—all of you stay far away from there! 6:7 Leave the work on this temple of God alone. Let the governor of the Jews and the elders of the Jews rebuild this temple of God in its proper place.

- 8 我又降旨、吩咐你们向犹太人的长老为建造神的殿、当怎样行、就是从河西的款项中、急速拨取贡银作他们的经费、免得耽误工作。
- 9 他们与天上的神献燔祭所需用的公牛犊、公绵羊、绵羊羔、并所用的麦子、盐、酒、油、都要照耶路撒冷祭司的话、每日供给他们、不得有误。
- 10 好叫他们献馨香的祭给天上的神、又为王、和王众子的寿命祈祷。
- 11 我再降旨、无论谁更改这命令、必从他房屋中拆出一根梁来、把他举起、悬在其上、又使他的房屋成为粪堆。
- 12 若有王和民伸手更改这命令、拆毁这殿、愿那使耶路撒冷的殿作为他名居所的神、将他们灭绝、我大利乌降这旨意、当速速遵行。

#### 奉献圣殿

- 13 于是河西总督达乃、和示他波斯乃、并他们的同党、因大利乌王所发的命令、就急速遵行。
- 14 犹太长老因先知哈该、和易多的孙子撒迦利亚所说劝勉的话、就建造这殿、凡事亨通、他们遵著以色列神的命令、和波斯王古列、大利乌、亚达薛西的旨意、建造完毕。
- 15 大利乌王第六年、亚达月初三日、这殿修成了。
- 16 以色列的祭司、和利未人、并其被掳归回的人、都欢欢喜喜地行奉献神殿的礼。
- 17 行奉献神殿的礼、就献公牛一百只、公绵羊二百只、绵羊羔四百只、又照以色列支派的数目、献公山羊十二只、为以色列众人作赎罪祭。
- 18 且派祭司、和利未人、按著班次在耶路撒冷事奉神、是照摩西律法书上所写的。
- 19 正月十四日、被掳归回的人守逾越节。
- 20 原来祭司和利未人、一同自洁、无一人不洁净、利未人为被掳归回的众人和他们的弟兄众祭司、并为自己宰逾越节的羊羔。
- 21 从掳到之地归回的以色列人、和一切除掉所染外邦人污秽归附他们、要寻求耶和华以色列神的人、都吃这羊羔。

6:8 “I also hereby issue orders as to what you are to do with those elders of the Jews in order to rebuild this temple of God. From the royal treasury, from the taxes of Trans-Euphrates the complete costs are to be given to these men, so that there may be no halt. 6:9 Whatever is needed—whether oxen or rams or lambs or burnt offerings for the God of heaven or wheat or salt or wine or oil, as required by the priests who are in Jerusalem—must be given to them daily without any neglect, 6:10 so that they may be offering incense to the God of heaven and may be praying for the good fortune of the king and his family.

6:11 “I hereby give orders that if anyone changes this directive a beam is to be pulled out from his house and he is to be raised up and impaled on it, and his house is to be reduced to a rubbish heap for this indiscretion. 6:12 May God who makes his name to reside there overthrow any king or people who reaches out to cause such change so as to destroy this temple of God in Jerusalem. I, Darius, have given orders. Let them be carried out with precision!”

#### The Temple Is Finally Dedicated

6:13 Then Tattenai governor of Trans-Euphrates, Shethar-Bozenai, and their colleagues acted accordingly—with precision, just as Darius the king had given instructions. 6:14 The elders of the Jews continued building and prospering, while at the same time Haggai the prophet and Zechariah the son of Iddo continued prophesying. They built and brought it to completion by the command of the God of Israel and by the command of Cyrus and Darius and Artaxerxes king of Persia. 6:15 They finished this temple on the third day of the month Adar, which is the sixth year of the reign of King Darius.

6:16 The people of Israel—the priests, the Levites, and the rest of the exiles—observed the dedication of this temple of God with joy. 6:17 For the dedication of this temple of God they offered one hundred bulls, two hundred rams, four hundred lambs, and twelve male goats for the sin of all Israel, according to the number of the tribes of Israel. 6:18 They appointed the priests by their divisions and the Levites by their divisions over the worship of God at Jerusalem, in accord with the book of Moses. 6:19 The exiles observed the Passover on the fourteenth day of the first month. 6:20 The priests and the Levites had purified themselves to a man, and they all were ceremonially pure. They sacrificed the Passover lamb for all the exiles, for their colleagues the priests, and for themselves. 6:21 The Israelites who were returning from the exile ate it, along with all those who had joined them in separating themselves from the uncleanness of the nations of the land to seek the LORD God of Israel. 6:22 They observed the Feast of Unleavened Bread for seven days

- 22 欢欢喜喜地守除酵节七日、因为耶和華使他們歡喜、又使亞述王的心轉向他們、堅固他們的手、作以色列 神殿的工程。

with joy, for the LORD had given them joy and had changed the opinion of the king of Assyria toward them, so that he assisted them in the work on the temple of God, the God of Israel.

## 第七章

### 以斯拉回國

- 1 这事以后、波斯王亞達薛西年間、有个以斯拉、他是西萊雅的儿子、西萊雅是亞撒利雅的儿子、亞撒利雅是希勒家的儿子、  
 2 希勒家是沙龙的儿子、沙龙是撒督的儿子、撒督是亞希突的儿子、  
 3 亞希突是亞瑪利雅的儿子、亞瑪利雅是亞撒利雅的儿子、亞撒利雅是米拉约的儿子、  
 4 米拉约是西拉希雅的儿子、西拉希雅是乌西的儿子、乌西是布基的儿子、  
 5 布基是亞比书的儿子、亞比书是非尼哈的儿子、非尼哈是以利亞撒的儿子、以利亞撒是大祭司亞倫的儿子。  
 6 这以斯拉从巴比伦上来、他是敏捷的文士、通达耶和華以色列 神所賜摩西的律法书、王允准他一切所求的、是因耶和華他 神的手帮助他。  
 7 亞達薛西王第七年、以色列人、祭司、利未人、歌唱的、守门的、尼提宁、有上耶路撒冷的、  
 8 王第七年五月、以斯拉到了耶路撒冷。  
 9 正月初一日、他从巴比伦起程、因他 神施恩的手帮助他、五月初一日就到了耶路撒冷。  
 10 以斯拉立志考究遵行耶和華的律法、又将律例典章教训以色列人。

### 亞達薛西支持以斯拉返國的任务

- 11 祭司以斯拉是通达耶和華誡命、和賜以色列之律例的文士、亞達薛西王賜給他諭旨、上面写着说、  
 12 诸王之王亞達薛西、达于祭司以斯拉通达天上 神律法大德的文士云云。  
 13 住在我国中的以色列人、祭司、利未人、凡甘心去耶路撒冷去的、我降旨准他们与你同去。  
 14 王与七个谋士既然差你去、照你手中 神的律法书、察问犹太和耶路撒冷的景况、  
 15 又带金银、就是王和谋士甘心献给住耶路撒冷、以色列 神的、

### *The Arrival of Ezra*

7:1 Now after these things had happened, during the reign of King Artaxerxes of Persia, Ezra came up from Babylon. Ezra was the son of Seraiah, who was the son of Azariah, who was the son of Hilkiah, 7:2 who was the son of Shallum, who was the son of Zadok, who was the son of Ahitub, 7:3 who was the son of Amariah, who was the son of Azariah, who was the son of Meraioth, 7:4 who was the son of Zerahiah, who was the son of Uzzi, who was the son of Bukki, 7:5 who was the son of Abishua, who was the son of Phinehas, who was the son of Eleazar, who was the son of Aaron the chief priest. 7:6 This Ezra is the one who came up from Babylon. He was a scribe who was skilled in the law of Moses which the LORD God of Israel had given. The king supplied him with everything he requested, for the hand of the LORD his God was on him. 7:7 In the seventh year of King Artaxerxes, Ezra brought up to Jerusalem some of the Israelites and some of the priests, the Levites, the attendants, the gatekeepers, and the temple servants in the seventh year of King Artaxerxes. 7:8 He entered Jerusalem in the fifth month of the seventh year of the king. 7:9 On the first day of the first month he had determined the ascent from Babylon, and on the first day of the fifth month he arrived at Jerusalem, for the good hand of his God was on him. 7:10 Now Ezra had given himself to the study of the law of the LORD, to its observance, and to teaching its statutes and judgments in Israel.

### *Artaxerxes Gives Official Endorsement to Ezra's Mission*

7:11 What follows is a copy of the letter that King Artaxerxes gave to Ezra the priestly scribe. Ezra was a scribe in matters pertaining to the commandments of the LORD and his statutes over Israel:

7:12 “Artaxerxes, king of kings, to Ezra the priest, a scribe of the perfect law of the God of heaven. 7:13 I have now issued a decree that anyone in my kingdom from the people of Israel—even the priests and Levites—who wishes to do so may go up with you to Jerusalem. 7:14 You are authorized by the king and his seven advisers to inquire concerning Judah and Jerusalem, according to the law of your God which is in your possession, 7:15 and to bring silver and gold which the king and his advisers have freely contributed to the God of Israel, who resides in Jerusalem, 7:16 along with all the silver and gold that

- 16 并带你到巴比伦全省所得的金银、和百姓、祭司乐意献给耶路撒冷他们 神殿的礼物。
- 17 所以你当用这金银、急速买公牛、公绵羊、绵羊羔、和同献的素祭奠祭之物、献在耶路撒冷你们 神殿的坛上。
- 18 剩下的金银、你和你的弟兄看著怎样好、就怎样用、总要遵著你们 神的旨意。
- 19 所交给你 神殿中使用的器皿、你要交给耶路撒冷 神面前。
- 20 你 神殿里、若再有需用的经费、你可以从王的府库里支取。
- 21 我亚达薛西王、又降旨与河西的一切库官、说、通达天上 神律法的文士祭司以斯拉、无论向你们要甚么、你们要速速的备办。
- 22 就是银子直到一百他连得、麦子一百柯珥、酒一百罢特、油一百罢特、盐不计其数、也要给他。
- 23 凡天上之 神所吩咐的、当为天上 神的殿详细办理、为何使忿怒临到王、和王众子的国呢。
- 24 我又晓谕你们、至于祭司、利未人、歌唱的、守门的、和尼提宁、并在 神殿当差的人、不可叫他们进贡、交课、纳税。
- 25 以斯拉阿、要照著你 神赐你的智慧、将所有明白你 神律法的人立为师、审判官、治理河西的百姓、使他们教训一切不明白 神律法的人。
- 26 凡不遵行你 神律法、和王命令的人、就当速速定他的罪、或治死、或充军、或抄家、或囚禁。
- 27 以斯拉说、耶和华我们列祖的 神是应当称颂的、因他使王起这心意、修饰耶路撒冷耶和华的殿。
- 28 又在王和谋士、并大能的军长面前施恩于我。因耶和华我 神的手帮助我、我就得以坚强、从以色列中招聚首领、与我一同上来。

you may collect throughout all the province of Babylon and the contributions of the people and the priests for the temple of their God which is in Jerusalem. 7:17 With this money you should be sure to purchase bulls, rams, and lambs, along with the appropriate meal offerings and libations. You should bring them to the altar of the temple of your God which is in Jerusalem. 7:18 You may do whatever seems appropriate to you and your colleagues with the rest of the silver and the gold, in keeping with the will of your God. 7:19 Deliver to the God of Jerusalem the vessels that are given to you for the service of the temple of your God. 7:20 The rest of the needs for the temple of your God that you may have to supply, you may do so from the royal treasury.

7:21 "I, Artaxerxes the king, hereby issue orders to all the treasurers of Trans-Euphrates, that you precisely execute all that Ezra the priestly scribe of the law of the God of heaven may request of you— 7:22 up to 100 talents of silver, 100 cors of wheat, 100 baths of wine, 100 baths of olive oil, and unlimited salt. 7:23 Everything that the God of heaven has required should be precisely done for the temple of the God of heaven. Why should there be wrath against the empire of the king and his sons? 7:24 Furthermore, be aware of the fact that you have no authority to impose tax, tribute, or toll on any of the priests, the Levites, the musicians, the doorkeepers, the temple servants, or the attendants at the temple of this God.

7:25 "Now you, Ezra, in keeping with the wisdom of your God which you possess, appoint judges and court officials who can arbitrate cases on behalf of all the people who are in Trans-Euphrates who know the laws of your God. Those who do not know this law should be taught. 7:26 Everyone who does not observe both the law of your God and the law of the king will be completely liable to the appropriate penalty, whether by death or banishment or confiscation of property or detainment in prison."

7:27 Blessed be the LORD God of our fathers, who so moved in the heart of the king to so honor the temple of the LORD which is in Jerusalem! 7:28 He has also conferred his favor on me before the king, his advisers, and all the influential leaders of the king. I gained strength as the hand of the LORD my God was on me, and I gathered leaders from Israel to go up with me.

## 第八章

和以斯拉同返的族长

- 1 当亚达薛西王年间、同我从巴比伦上来的人、他们的族长、和他们的家谱、记在下面。

*The Leaders Who Returned with Ezra*

8:1 These are the leaders and those enrolled with them by genealogy, who were coming up with me from Babylon during the reign of King Artaxerxes:

- 2 属非尼哈的子孙有革顺、属以他玛的子孙有但以理、属大卫的子孙有哈突、
- 3 属巴录的后裔、就是示迦尼的子孙、有撒迦利亚·同著他、按家谱计算、男丁一百五十人。
- 4 属巴哈摩押的子孙有西拉希雅的儿子以利约乃·同著他有男丁二百。
- 5 属示迦尼的子孙有雅哈悉的儿子·同著他有男丁三百。
- 6 属亚丁的子孙有约拿单的儿子以别·同著他有男丁五十。
- 7 属以拦的子孙有亚他利雅的儿子耶筛亚·同著他有男丁七十。
- 8 属示法提雅的儿子有米迦勒的儿子西巴第雅·同著他有男丁八十。
- 9 属约押的子孙有耶歌的儿子俄巴底亚·同著他有男丁二百一十八。
- 10 属示罗密的子孙有约细斐的儿子·同著他有男丁一百六十。
- 11 属比拜的子孙有比拜的儿子撒迦利亚·同著他有男丁二十八。
- 12 属押甲的子孙有哈加坦的儿子约哈难·同著他有男丁一百一十。
- 13 属亚多尼干的子孙、就是末尾的、他们的名字是以利法列、耶利、示玛雅·同著他们有男丁六十。
- 14 属比革瓦伊的子孙有乌太和撒布·同著他们有男丁七十。

#### 被掳之民返回耶路撒冷

- 15 我招聚这些人在流入亚哈瓦的河边、我们在那里住了三日、我查看百姓和祭司、见没有利未人在那里、
- 16 就召首领以利以谢、亚列、示玛雅、以利拿单、雅立、以利拿单、拿单、撒迦利亚、米书兰·又召教习约雅立、和以利拿单。
- 17 我打发他们往迦西斐雅地方去、见那里的首领易多、又告诉他们当向易多和他的弟兄尼提宁说甚么话、叫他们为我们神的殿带使用的人来。
- 18 蒙我们神施恩的手帮助我们、他们在以色列的曾孙、利未的孙子、抹利的后裔中、带一个通达人来·还有示利比、和他的众子、与弟兄、共一十八人。
- 19 又有哈沙比雅·同著他有米拉利的子孙耶筛亚、并他的众子、和弟兄、共二十人。
- 20 从前大卫和众首领、派尼提宁服事利未人、现在从这尼提宁中也带了二百二十人来、都是按名指定的。
- 21 那时我在亚哈瓦河边宣告禁食、为要在我们神面前克苦己心、求他使我们和妇人孩子、并一切所有的、都得平坦的道路。

- 8:2 from the descendants of Phinehas, Gershom; from the descendants of Ithamar, Daniel; from the descendants of David, Hattush 8:3 the son of Shecaniah; from the descendants of Parosh, Zechariah, and with him were enrolled by genealogy 150 men;
- 8:4 from the descendants of Pahath-Moab, Eliehoenai son of Zerariah, and with him 200 men;
- 8:5 from the descendants of Zattu, Shecaniah son of Jahaziel, and with him 300 men;
- 8:6 from the descendants of Adin, Ebed son of Jonathan, and with him 50 men;
- 8:7 from the descendants of Elam, Jeshaiiah son of Athaliah, and with him 70 men;
- 8:8 from the descendants of Shephatiah, Zebadiah son of Michael, and with him 80 men;
- 8:9 from the descendants of Joab, Obadiah son of Jehiel, and with him 218 men;
- 8:10 from the descendants of Bani, Shelomith son of Josiphiah, and with him 160 men;
- 8:11 from the descendants of Bebai, Zechariah son of Bebai, and with him 28 men;
- 8:12 from the descendants of Azgad, Johanan son of Hakkatan, and with him 110 men;
- 8:13 from the descendants of Adonikam there were the latter ones. Their names were Eliphelet, Jeuel, and Shemaiah, and with them 60 men;
- 8:14 from the descendants of Bigvai, Uthai, and Zaccur, and with them 70 men.

#### The Exiles Travel to Jerusalem

- 8:15 I had them assemble at the canal that flows toward Ahava, and we camped there for three days. I observed that the people and the priests were present, but I found no Levites there. 8:16 So I sent for Eliezer, Ariel, Shemaiah, Elnathan, Jarib, Elnathan, Nathan, Zechariah, and Meshullam, who were leaders, and Joarib and Elnathan, who were teachers. 8:17 I sent them to Iddo, who was the leader in the place called Casiphia. I told them what to say to Iddo and his brethren, who were the temple servants in Casiphia, so they would bring us attendants for the temple of our God.
- 8:18 Due to the fact that the good hand of our God was on us, they brought us a skilled man, from the descendants of Mahli the son of Levi son of Israel. This Sherebiah came, along with his sons and relatives, 18 men, 8:19 and Hashabiah, along with Jeshaiiah from the descendants of Merari, with his brothers and their sons, 20 men, 8:20 and some of the temple servants that David and his officials had established for the work of the Levites—220 of them. They were all designated by name.
- 8:21 I called for a fast there by the Ahava Canal, so that we might humble ourselves before our God and seek from him a safe journey for us, our children, and all our property. 8:22 I was embarrassed to

- 22 我求王拨步兵马兵、帮助我们抵挡路上的仇敌、本以为羞耻、因我曾对王说、我们神施恩的手、必帮助一切寻求他的、但他的能力和忿怒、必攻击一切离弃他的。
- 23 所以我们禁食祈求我们的神、他就应允了我们。
- 24 我分派祭司长十二人、就是示利比、哈沙比雅、和他们的弟兄十人、
- 25 将王、和谋士、军长、并在那里的以色列众人、为我们神殿所献的金银、和器皿、都秤了交给他们。
- 26 我秤了交在他们手中的银子、有六百五十他连得、银器重一百他连得、金子一百他连得、
- 27 金碗二十个、重一千达利克、上等光铜的器皿两个、宝贵如金。
- 28 我对他们说、你们归耶和華為圣、器皿也为圣、金银是甘心献给耶和華你们列祖之神的。
- 29 你们当警醒看守、直到你们在耶路撒冷耶和華殿的库内、在祭司长和利未族长、并以色列的各族长面前过了秤。
- 30 于是祭司、利未人、按著分量接受金银、和器皿、要带到耶路撒冷我们神的殿里。
- 31 正月十二日、我们从亚哈瓦河边起行、要往耶路撒冷去、我们神的手保佑我们、救我们脱离仇敌、和路上埋伏之人的手。
- 32 我们到了耶路撒冷、在那里住了三日。
- 33 第四日、在我们神的殿里、把金银和器皿都秤了、交在祭司乌利亚的儿子米利末的手中、同著他有非尼哈的儿子以利亚撒、还有利未人耶书亚的儿子约撒拔、和宾内的儿子挪亚底。
- 34 当时都点了数目、按著分量写在册上。
- 35 从掳到之地归回的人、向以色列的神献燔祭、就是为以色列众人献公牛十二只、公绵羊九十六只、绵羊羔七十七只、又献公山羊十二只作赎罪祭、这都是向耶和華焚献的。
- 36 他们将王的谕旨交给王所派的总督、与河西的省长、他们就帮助百姓、又供给神殿里所需用的。

request soldiers and horsemen from the king to protect us from the enemy along the way, because we had said to the king, “The good hand of our God is on everyone who is seeking him, but his great anger is on everyone who forsakes him.” **8:23** So we fasted and prayed to our God about this, and he answered us.

**8:24** Then I set apart twelve of the leading priests, together with Sherebiah, Hashabiah, and ten of their brothers, **8:25** and I weighed out to them the silver, the gold, and the vessels intended for the temple of our God—items that the king, his advisers, his officials, and all Israel who were present had contributed. **8:26** I weighed out to them 650 talents of silver, silver vessels worth 100 talents, 100 talents of gold, **8:27** 20 gold bowls worth 1,000 darics, and two exquisite vessels of gleaming bronze, as valuable as gold. **8:28** Then I said to them, “You are holy to the LORD, just as these vessels are holy. The silver and the gold are a voluntary offering to the LORD, the God of your fathers. **8:29** Be careful with them and protect them, until you weigh them out before the head priests and the Levites and the family leaders of Israel in Jerusalem, in the storerooms of the temple of the LORD.”

**8:30** Then the priests and the Levites took charge of the silver, the gold, and the vessels that had been weighed out, to transport them to Jerusalem to the temple of our God.

**8:31** On the twelfth day of the first month we began traveling from the Ahava Canal to go to Jerusalem. The hand of our God was on us, and he delivered us from our enemy and from bandits along the way. **8:32** So we came to Jerusalem, and we stayed there for three days. **8:33** On the fourth day we weighed out the silver, the gold, and the vessels in the house of our God into the care of Meremoth son of Uriah, the priest, and Eleazar son of Phinehas, who were accompanied by Jozabad son of Jeshua and Noadiah son of Binnui, who were Levites. **8:34** Everything was verified by number and by weight, and the total weight was written down at that time.

**8:35** The exiles who were returning from the captivity offered burnt offerings to the God of Israel—twelve bulls for all Israel, ninety-six rams, seventy-seven male lambs, along with twelve male goats as a sin offering. All this was a burnt offering to the LORD. **8:36** Then they presented the decrees of the king to the king’s satraps and to the governors of Trans-Euphrates, who gave help to the people and to the temple of God.

## 第九章

## 以斯拉的祷告

- 1 这事作完了、众首领来见我、说、以色列民和祭司、并利未人、没有离绝迦南人、赫人、比利洗人、耶布斯人、亚扪人、摩押人、埃及人、亚摩利人、仍效法这些国的民、行可憎的事。
- 2 因他们为自己和儿子、娶了这些外邦女子为妻、以致圣洁的种类和这些国的民混杂、而且首领和官长、在这事上为罪魁。
- 3 我一听见这事、就撕裂衣服和外袍、拔了头发和胡须、惊惧忧闷而坐。
- 4 凡为以色列 神言语战兢的、都因这被掳归回之人所犯的罪、聚集到我这里来、我就惊惧忧闷而坐、直到献晚祭的时候。
- 5 献晚祭的时候我起来、心中愁苦、穿著撕裂的衣袍、双膝跪下向耶和华我的 神举手、
- 6 说、我的 神阿、我抱愧蒙羞、不敢向我的神仰面、因为我们的罪孽灭顶、我们的罪恶滔天。
- 7 从我们列祖直到今日、我们的罪恶甚重、因我们的罪孽、我们和君王、祭司、都交在外邦列王的手中、杀害、掳掠、抢夺、脸上蒙羞、正如今日的光景。
- 8 现在耶和华我们的 神暂且施恩与我们、给我们留些逃脱的人、使我们安稳如钉子钉在他的圣所、我们的 神好光照我们的眼目、使我们在受辖制之中稍微复兴。
- 9 我们是奴仆、然而在受辖制之中、我们的神仍没有丢弃我们、在波斯王眼前向我们施恩、叫我们复兴、能重建我们 神的殿、修其毁坏之处、使我们在犹太和耶路撒冷有墙垣。
- 10 我们的 神阿、既是如此、我们还有甚么话可说呢、因为我们已经离弃你的命令、
- 11 就是你藉你仆人众先知所吩咐的、说、你们要去得为业之地是污秽之地、因列国之民的污秽、和可憎的事、叫全地从这边直到那边、满了污秽。

## A Prayer of Ezra

9:1 Now when these things had been completed, the leaders approached me and said, "The people of Israel, the priests, and the Levites have not separated themselves from the local residents who practice detestable things similar to those of the Canaanites, the Hittites, the Perizzites, the Jebusites, the Ammonites, the Moabites, the Egyptians, and the Amorites. 9:2 Indeed, they have taken some of their daughters as wives for themselves and for their sons and have intermingled the holy seed with the local residents. Worse still, the leaders and the officials have been at the forefront of all of this!"

9:3 When I heard this account, I tore my tunic and my robe and ripped out some of the hair of my head and beard. Then I sat down, quite devastated. 9:4 Everyone who held the words of the God of Israel in awe gathered around me because of the unfaithful acts of the people of the exile. Devastated, I continued to sit there until the evening offering.

9:5 At the time of the evening offering I got up from my self-abasement, with my torn tunic and robe, and then dropped to my knees and spread my hands to the LORD my God. 9:6 I prayed,

"O my God, I am ashamed and embarrassed, my God, to lift my face to you. For our iniquities have climbed higher than our head, and our guilt extends to the heavens. 9:7 From the days of our fathers until this very day our guilt has been great. Because of our iniquities we, along with our kings and priests, have been delivered over by the local kings to sword, captivity, plunder, and embarrassment—right up to the present time.

9:8 "But now briefly we have received mercy from the LORD our God, in that he has left us a remnant and has given us a secure position in his holy place. Thus our God has enlightened our eyes and has given us a little relief in our time of servitude. 9:9 Although we are slaves, our God has not abandoned us in our servitude. He has extended kindness to us in the sight of the kings of Persia, in that he has revived us to restore the temple of our God and to raise up its ruins and to give us a protective wall in Judah and Jerusalem.

9:10 "And now what are we able to say after this, our God? For we have forsaken your commandments 9:11 which you commanded us through your servants the prophets with the words: 'The land that you are entering to possess is a land defiled by the impurities of the local residents. With their abominations they have filled it from one end to the other with their filthiness. 9:12 Therefore do not give your

- 12 所以不可将你们的女儿嫁他们的儿子、也不可为你们的儿子娶他们的女儿、永不可求他们的平安、和他们的利益、这样你们就可以强盛、吃这地的美物、并遗留这地给你们的子孙永远为业。
- 13 神阿、我们因自己的恶行和大罪、遭遇了这一切的事、并且你刑罚我们轻于我们罪所当得的、又给我们留下这些人。
- 14 我们岂可再违背你的命令、与这行可憎之事的民结亲呢、若这样行、你岂不向我们发怒、将我们灭绝、以致没有一个剩下逃脱的人么。
- 15 耶和华以色列的神阿、因你是公义的、我们这剩下的人才得逃脱、正如今日的光景、看哪、我们在你面前有罪恶、因此无人在你面前站立得住。

## 第十章

### 百姓认罪

- 1 以斯拉祷告、认罪、哭泣、俯伏在 神殿前的时候、有以色列中的男女孩童、聚集到以斯拉那里、成了大会、众民无不痛哭。
- 2 属以拦的子孙、耶歌的儿子示迦尼、对以斯拉说、我们在此地娶了外邦女子为妻、干犯了我们的 神、然而以色列人还有指望。
- 3 现在当与我们的 神立约、休这一切的妻、离绝他们所生的、照著我主和那因神命令战兢之人所议定的、按律法而行。
- 4 你起来、这是你当办的事、我们必须帮助你、你当奋勉而行。
- 5 以斯拉便起来、使祭司长、和利未人、并以色列众人起誓、说、必照这话去行、他们就起了誓。
- 6 以斯拉从 神殿前起来、进入以利亚实的儿子约哈难的屋里、到了那里不吃饭、也不喝水、因为被掳归回之人所犯的罪、心里悲伤。
- 7 他们通告犹太和耶路撒冷被掳归回的人、叫他们在耶路撒冷聚集。
- 8 凡不遵首领和长老所议定三日之内不来的、就必抄他的家、使他离开被掳归回之人的会。

daughters in marriage to their sons, and do not take their daughters in marriage for your sons. Do not ever seek their peace or welfare, so that you may be strong and may eat the good of the land and may leave it as an inheritance for your sons forever.’

9:13 “Everything that has happened to us has come about because of our wicked actions and our great guilt. Even so, our God, you have exercised restraint toward our iniquities and have given us a remnant such as this. 9:14 Shall we once again break your commandments and intermarry with these abominable peoples? Would you not be so angered by us as to wipe us out, with no survivor or remnant? 9:15 O LORD God of Israel, you are righteous, for we are left as a remnant this day. Indeed, we stand before you in our guilt. However, because of this guilt no one can really stand before you.”

### *The People Confess Their Sins*

10:1 While Ezra was praying and confessing, weeping and throwing himself to the ground before the temple of God, a very large crowd of Israelites—men, women, and children alike—gathered around him. The people wept loudly. 10:2 Then Shecaniah son of Jehiel, from the descendants of Elam, addressed Ezra:

“We have been unfaithful to our God by marrying foreign women from the local peoples. Nonetheless, there is still hope for Israel in this regard. 10:3 Therefore let us enact a covenant with our God to send away all these women and their offspring, in keeping with the counsel of my lord and of those who have regard for the commandments of our God. And let it be done according to the law. 10:4 Get up, for this matter concerns you. We are with you, so be strong and act decisively.”

10:5 So Ezra got up and made the leading priests and Levites and all Israel take an oath to carry out this plan. And they all took a solemn oath. 10:6 Then Ezra got up from before the temple of God and went to the room of Jehohanan son of Eliashib. While he stayed there, he did not eat food, nor did he drink water, for he was in mourning over the infidelity of the exiles.

10:7 A proclamation was circulated throughout Judah and Jerusalem that all the exiles were to be assembled in Jerusalem. 10:8 Everyone who did not come within three days would thereby forfeit all his property, in keeping with the counsel of the officials and the elders. Furthermore, he himself would be excluded from the assembly of the exiles.

- 9 于是犹太和便雅悯众人、三日之内都聚集在耶路撒冷、那日正是九月二十日、众人都坐在 神殿前的宽阔处、因这事、又因下大雨、就都战兢。
- 10 祭司以斯拉站起来、对他们说、你们有罪了、因你们娶了外邦的女子为妻、增添以色列人的罪恶。
- 11 现在当向耶和华你们列祖的 神认罪、遵行他的旨意、离绝这些国的民、和外邦的女子。
- 12 会众都大声回答说、我们必照著你的话行。
- 13 只是百姓众多、又逢大雨的时令、我们不能站在外头、这也不是一两天办完的事、因我们在这事上犯了大罪。
- 14 不如为全会众派首领办理、凡我们城邑中娶外邦女子为妻的、当按所定的日期、同著本城的长老和士师而来、直到办完这事、神的烈怒就转离我们了。
- 15 惟有亚撒黑的儿子约拿单、特瓦的儿子雅哈谢、阻挡〔或作总办〕这事、并有米书兰、和利未人沙比太帮助他们。
- 16 被掳归回的人如此而行。祭司以斯拉和些族长、按著宗族、都指名见派、在十月初一日、一同在座查办这事。
- 17 到正月初一日、才查清娶外邦女子的人数。

#### 娶外邦女子为妻的人

- 18 在祭司中查出娶外邦女子为妻的、就是耶书亚的子孙约萨达的儿子、和他弟兄玛西雅、以利以谢、雅立、基大利、
- 19 他们便应许必休他们的妻、他们因有罪、就献群中的一只公绵羊赎罪。
- 20 音麦的子孙中、有哈拿尼、西巴第雅。
- 21 哈琳的子孙中、有玛西雅、以利雅、示玛雅、耶歇、乌西雅。
- 22 巴施户珥的子孙中、有以利约乃、玛西雅、以实玛利、拿坦业、约撒拔、以利亚撒。
- 23 利未人中、有约撒拔、示每、基拉雅、基拉雅就是基利他、还有毗他希雅、犹太、以利以谢。
- 24 歌唱的人中、有以利亚实。守门的人中、有沙龙、提联、乌利。
- 25 以色列人巴录的子孙中、有拉米、耶西雅、玛基雅、米雅民、以利亚撒、玛基雅、比拿雅。

**10:9** All the men of Judah and Benjamin were gathered in Jerusalem within the three days. (It was in the ninth month, on the twentieth day of that month.) All the people sat in the square at the temple of God, trembling because of this matter and because of the rains.

**10:10** Then Ezra the priest stood up and said to them, "You have behaved in an unfaithful manner by taking foreign wives! This has contributed to the guilt of Israel. **10:11** Now give praise to the LORD God of your fathers, and do his will. Separate yourselves from the local residents and from these foreign wives."

**10:12** All the assembly replied in a loud voice: "We will do just as you have said! **10:13** However, the people are numerous and it is the rainy season. We are unable to stand here outside. Furthermore, this business cannot be resolved in a day or two, for we have sinned greatly in this matter. **10:14** Let our leaders take steps on behalf of all the assembly. Let all those in our towns who have married foreign women come at an appointed time, and with them the elders of each town and its judges, until the hot anger of our God is turned away from us in this matter."

**10:15** Only Jonathan son of Asahel and Jahzeiah son of Tikvah were against this, assisted by Meshullam and Shabbethai the Levite. **10:16** So the exiles proceeded accordingly. Ezra the priest separated out by name men who were leaders in their family groups. They sat down to consider this matter on the first day of the tenth month, **10:17** and on the first day of the first month they finished considering all the men who had married foreign wives.

#### Those Who Had Taken Foreign Wives

**10:18** It was determined that from the descendants of the priests, the following had taken foreign wives: from the descendants of Jeshua son of Jozadak, and his brothers: Maaseiah, Eliezer, Jarib, and Gedaliah. **10:19** (They gave their word to send away their wives; their guilt offering was a ram from the flock for their guilt.)

**10:20** From the descendants of Immer: Hanani and Zebadiah.

**10:21** From the descendants of Harim: Maaseiah, Elijah, Shemaiah, Jehiel, and Uziah.

**10:22** From the descendants of Pashhur: Elioenai, Maaseiah, Ishmael, Nethanel, Jozabad, and Elasa.

**10:23** From the Levites: Jozabad, Shimei, Ke-laiyah (also known as Kelita), Pethahiah, Judah, and Eliezer.

**10:24** From the singers: Eliashib. From the gatekeepers: Shallum, Telem, and Uri.

**10:25** From the Israelites: from the descendants of Parosh: Ramiah, Izziah, Malkijah, Mijamin, Eleazar, Malkijah, and Benaiah.

- 26 以拦的子孙中、有玛他尼、撒迦利亚、耶歌、押底、耶利末、以利雅。
- 27 萨土的子孙中、有以利约乃、以利亚实、玛他尼、耶利末、撒拔、亚西撒。
- 28 比拜的子孙中、有约哈难、哈拿尼雅、萨拜、亚勒。
- 29 巴尼的子孙中、有米书兰、玛鹿、亚大雅、雅述、示押、耶利末。
- 30 巴哈摩押的子孙中、有阿底拿、基拉、比拿雅、玛西雅、玛他尼、比撒列、宾内、玛拿西。
- 31 哈琳的子孙中、有以利以谢、伊示雅、玛基雅、示玛雅、西缅、
- 32 便雅悯、玛鹿、示玛利雅。
- 33 哈顺的子孙中、有玛特乃、玛达他、撒拔、以利法列、耶利买、玛拿西、示每。
- 34 巴尼的子孙中、有玛玳、暗兰、乌益、
- 35 比拿雅、比底雅、基禄、
- 36 瓦尼雅、米利末、以利亚实、
- 37 玛他尼、玛特乃、雅扫、
- 38 巴尼、宾内、示每、
- 39 示利米雅、拿单、亚大雅、
- 40 玛拿底拜、沙赛、沙赖、
- 41 亚萨利、示利米雅、示玛利雅、
- 42 沙龙、亚玛利雅、约瑟。
- 43 尼波的子孙中、有耶利、玛他提雅、撒拔、西比拿、雅玳、约珥、比拿雅。
- 44 这些人都娶了外邦女子为妻、其中也有生了儿女的。

**10:26** From the descendants of Elam: Mattaniah, Zechariah, Jehiel, Abdi, Jeremoth, and Elijah.

**10:27** From the descendants of Zattu: Elioenai, Eliashib, Mattaniah, Jeremoth, Zabad, and Aziza.

**10:28** From the descendants of Bebai: Jehohanan, Hananiah, Zabbai, and Athlai.

**10:29** From the descendants of Bani: Meshullam, Malluch, Adaiah, Jashub, Sheal, and Jeremoth.

**10:30** From the descendants of Pahath-Moab: Adna, Kelal, Benaiah, Maaseiah, Mattaniah, Bezalel, Binnui, and Manasseh.

**10:31** From the descendants of Harim: Eliezer, Ishijah, Malkijah, Shemaiah, Shimeon, **10:32** Benjamin, Malluch, and Shemariah.

**10:33** From the descendants of Hashum: Mattenai, Mattattah, Zabad, Eliphelet, Jeremai, Manasseh, and Shimei.

**10:34** From the descendants of Bani: Maadai, Amram, Uel, **10:35** Benaiah, Bedeiah, Keluhi, **10:36** Vaniah, Meremoth, Eliashib, **10:37** Mattaniah, Matenai, and Jaasu.

**10:38** From the descendants of Binnui: Shimei, **10:39** Shelemiah, Nathan, Adaiah, **10:40** Machnadebai, Shashai, Sharai, **10:41** Azarel, Shelemiah, Shemariah, **10:42** Shallum, Amariah, and Joseph.

**10:43** From the descendants of Nebo: Jeiel, Mat-tithiah, Zabad, Zebina, Jaddai, Joel, and Benaiah.

**10:44** All these had taken foreign wives, and some of them also had children by these women.